

**COMUNE DI
VADENA**



**GEMEINDE
PFATTEN**

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO
ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

**REGOLAMENTO
DI POLIZIA URBANA**

**VERORDNUNG
ÜBER DIE STADTPOLIZEI**

**APPROVATO DAL CONSIGLIO
COMUNALE CON DELIBERA
N. 41 DEL 13.06.1991**

**GENEHMIGT MIT
GEMEINDERATSBSCHLUSS
NR. 41 VOM 13.06.1991**

ESAMINATA DALLA GIUNTA PROVINCIALE
il 05.08.1991 n. 13346/n.spec.423/Dr.RE/m.l.

VON DER LANDESREGIERUNG ÜBERPÜFT
am 05.08.1991 Nr. 13346/n.spec.423/Dr.RE/m.l.

ENTRATO IN VIGORE IL 26.06.1991

INKRAFTGETRETEN AM 26.06.1991

Publicato all'albo pretorio
dal 18.06.1991 al 26.06.1991

Veröffentlicht an der Gemeindetafel
vom 18.06.1991 bis zum 26.06.1991

**INTEGRAZIONE APPROVATA DAL
CONSIGLIO COMUNALE CON DELIBERA
N. 13 DEL 29.04.1996**

**ERGÄNZUNG GENEHMIGT MIT
GEMEINDERATSBSCHLUSS
NR. 13 VOM 29.04.1996**

ESAMINATA DALLA GIUNTA PROVINCIALE
il 03.06.1996 n. 10684/lfd404/Dr.RE/r.c.

VON DER LANDESREGIERUNG ÜBERPÜFT
am 03.06.1996 Nr. 10684/lfd404/Dr.RE/r.c.

ENTRATO IN VIGORE IL 03.07.1996

INKRAFTGETRETEN AM 03.07.1996

*IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER
- Alfredo Mosna -*

*IL SEGRETARIO COMUNALE - DER GEMEINDESEKRETÄR
- Rag. Josef Caproni -*

**MODIFICATO DAL CONSIGLIO
COMUNALE CON DELIBERA N. 14
DEL 24.03.2015**

Publicato all'albo pretorio del Comune dal
26.03.2015 al 06.04.2015

ENTRATO IN VIGORE IL 07.04.2015

**ABGEÄNDERT VOM GEMEINDERAT
MIT BESCHLUSS NR. 14
VOM 24.03.2015**

Veröffentlicht an der Amtstafel der Gemeinde
vom 26.03.2015 bis zum 06.04.2015

INKRAFTGETRETEN AM 07.04.2015

IL SINDACO – DER BÜRGERMEISTER
- Per. Ind. Alessandro Beati -

IL SEGRETARIO COMUNALE - DER GEMEINDESEKRETÄR
- Dr. Mirko Campo -

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

| | | | |
|----------------|---|--|-----------------------|
| Art. 1 | Besetzung von öffentlichen Grundstücken | Occupazione di aree pubbliche | <i>Seite - Pag. 4</i> |
| Art. 2 | Der Begriff öffentliches Grundstück | Concetto di area pubblica | <i>Seite - Pag 4</i> |
| Art. 3 | Besetzung während der Nacht | Occupazione durante la notte | <i>Seite - Pag 4</i> |
| Art. 4 | Laden und abladen von Waren | Carico e scarico di merci | <i>Seite - Pag 5</i> |
| Art. 5 | Ausführungsart beim Laden und Abladen von Waren | Modalità per il carico e lo scarico di merci | <i>Seite - Pag 5</i> |
| Art. 6 | Höhe und Ausladung von Sonnenplachen | Altezza e sporgenza delle tende solari | <i>Seite – Pag 5</i> |
| Art. 7 | Vorschriften bei Wind | Prescrizioni per i casi di vento | <i>Seite - Pag 6</i> |
| Art. 8 | Vorschriften bei Regen | Prescrizioni in caso di pioggia | <i>Seite - Pag 6</i> |
| Art. 9 | Veranstaltung auf öffentlichem Grund | Trattenimento su suolo pubblico | <i>Seite - Pag 7</i> |
| Art. 10 | Verschiedene Besetzungen und deren Begrenzungen | Occupazioni diverse e loro limitazioni | <i>Seite - Pag 7</i> |
| Art. 11 | Ausüben von Gewerbe | Esercizio di mestieri | <i>Seite - Pag 7</i> |
| Art. 12 | Belästigende, störende und gefährliche Verrichtungen | Operazioni moleste, scomode e pericolose | <i>Seite - Pag 8</i> |
| Art. 13 | Verwendung von Handleitern | Uso di scale a mano | <i>Seite - Pag 8</i> |
| Art. 14 | Schleudern von Gegenständen - Spiele | Lancio di oggetti - giochi | <i>Seite - Pag 8</i> |
| Art. 15 | Beförderung von gefährlichen Gegenständen | Trasporti di oggetti pericolosi | <i>Seite - Pag 9</i> |
| Art. 16 | Das Rollen oder Schleifen von Gegenständen | Rotolamento o strascico di oggetti | <i>Seite - Pag 9</i> |
| Art. 17 | Abwässern, spritzen mit Flüssigkeiten | Innaffiamento, getto di liquidi | <i>Seite - Pag 9</i> |
| Art. 18 | Wegräumen von Schnee und Eis | Sgombero della neve e del ghiaccio | <i>Seite - Pag 10</i> |
| Art. 19 | Wegräumen vom Schnee von Dächern und von privaten Orten | Sgombero della neve dai tetti e dai luoghi privati | <i>Seite - Pag 10</i> |
| Art. 20 | Eisrutschen | Sdrucchioli sul ghiaccio | <i>Seite - Pag 11</i> |
| Art. 21 | Verbot, auf Bauwerke, Bäume usw. zu klettern | Divieto di arrampicarsi su manufatti, alberi ecc. | <i>Seite - Pag 11</i> |
| Art. 22 | Vorsichtsmaßregeln gegen den Sturz von Gegenständen | Cautele contro la caduta di oggetti | <i>Seite - Pag 11</i> |
| Art. 23 | Lärm in den Häusern | Rumore nelle case | <i>Seite - Pag 11</i> |

| | | | |
|----------------|---|--|-----------------------|
| Art. 24 | Haustiere | Animali domestici | <i>Seite - Pag 12</i> |
| Art. 25 | Öffentlich zugängliche Orte | Luoghi pubblici | <i>Seite - Pag 12</i> |
| Art. 26 | Exkreme von Hunden | Lordure canine | <i>Seite - Pag 13</i> |
| Art. 27 | Öffentliche Grünflächen | Aree a verde pubblico | <i>Seite - Pag 13</i> |
| Art. 28 | Freier Zugang | Accesso libero | <i>Seite - Pag 14</i> |
| Art. 29 | Behinderte | Non vedenti | <i>Seite - Pag 14</i> |
| Art. 30 | Überwachung | Vigilanza | <i>Seite - Pag 14</i> |
| Art. 31 | Instandhaltung von Firmenschildern, Türen und Fenster usw. | Manutenzione delle insegne, serramenti ecc. | <i>Seite - Pag 15</i> |
| Art. 32 | | | <i>Seite - Pag 15</i> |
| Art. 33 | Sauberkeit des Bodens | Nettezza del suolo | <i>Seite - Pag 16</i> |
| Art. 34 | Parks und öffentliche Anlagen | Parchi e giardini pubblici | <i>Seite - Pag 16</i> |
| Art. 35 | Springbrunnen und Kanäle | Fontane e canali | <i>Seite - Pag 16</i> |
| Art. 36 | Instandhaltung der Dachrinnen | Conservazione delle grondaie | <i>Seite - Pag 17</i> |
| Art. 37 | Frisch angemalte und gestrichene Gegenstände | Oggetti tinti e verniciati di fresco | <i>Seite - Pag 17</i> |
| Art. 38 | Innenbeleuchtung der Häuser | Illuminazione interna delle case | <i>Seite - Pag 17</i> |
| Art. 39 | | | <i>Seite - Pag 17</i> |
| Art. 40 | Schlussbestimmungen | Disposizione finali | <i>Seite - Pag 18</i> |
| Art. 41 | Inkrafttreten | Entrata in vigore | <i>Seite - Pag 18</i> |

TITEL I

KAPITEL I

ÜBER DIE BESETZUNG VON
ÖFFENTLICHEN GRUND

Artikel 1

***BESETZUNG VON ÖFFENTLICHEN
GRUNDSTÜCKEN***

Es darf keine Besetzung von öffentlichen Grundstücken ohne schriftliche Bewilligung durch die Gemeindebehörde stattfinden.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 2

***DER BEGRIFF ÖFFENTLICHES
GRUNDSTÜCK***

Im Hinblick auf den vorstehenden Artikel werden als öffentliche Grundstücke nicht nur, die zum Gemeindebesitz gehörenden, sondern auch die im privaten Besitz befindlichen Flächen und Grundstücke betrachtet, auf die ein öffentliches Wegerecht lastet, auch wenn die Besetzung durch den Eigentümer oder durch Dritte mit Zustimmung des Eigentümers erfolgt.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 3

BESETZUNG WÄHREND DER NACHT

Zur nächtlichen Zeit, angefangen eine Stunde nach Sonnenuntergang bis eine Stunde vor Sonnenaufgang, gilt jede Besetzungsbewilligung als ausgesetzt, außer bei einer anderslautenden, in der Bewilligung selbst enthaltenen Bestimmung.

TITOLO I

CAPO I

DELLA OCCUPAZIONE DEL SUOLO
PUBBLICO

Articolo 1

OCCUPAZIONE DI AREE PUBBLICHE

Nessuna occupazione di aree pubbliche può effettuarsi senza il permesso scritto dell'Autorità comunale.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 2

CONCETTO DI AREA PUBBLICA

Agli effetti dell'articolo precedente, sono considerate aree pubbliche, non solo gli spazi e le aree appartenenti al demanio comunale, ma anche le aree ed i terreni di proprietà privata gravati da diritti di pubblico passaggio ancorché l'occupazione si faccia dal proprietario o da terzi con il consenso del proprietario.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 3

OCCUPAZIONE DURANTE LA NOTTE

In tempo di notte, da un' ora dopo il tramonto, a un' ora prima del sorgere del sole, ogni permesso di occupazione si intende sospeso, salvo diversa disposizione contenuta nel permesso stesso.

Artikel 4
LADEN UND ABLADEN VON WAREN

Das Ablagern auf öffentlichen Grundstücken von Lade- und Abladeverrichtungen von Fahrzeugen herstammenden Waren ist in der Regel verboten. Wenn aus besonderen Gründen für die genannten Verrichtungen ein auch zeitweiliges Ablagern auf der Straße nötig ist, dann muss um eine Bewilligung bei der Gemeindebehörde angesucht werden, die die angezeigte Art und Weise zum Schutze des Verkehrs und zum Instandhalten der Straßendecke vorschreiben kann.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 5
AUSFÜHRUNGSART BEIM LADEN UND ABLADEN VON WAREN

Die im vorstehenden Artikel genannten Lade- und Abladeverrichtungen von Waren müssen nach Möglichkeit ohne Beschmutzen des öffentlichen Grundes durchgeführt werden. Sollte dies beendeter Verrichtung der Boden gereinigt werden, dies unbeschadet, dass bei Nichtbeachtung die Gemeindeverwaltung dies selbst auf Kosten des Übertreters besorgt. Insofern es sich um Schmutz handelt, der keine Spuren auf der Pflasterung hinterlässt.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 6
HÖHE UND AUSLADUNG VON SONNENPLACHEN

1. Der unter Rand der auf eine öffentliche Fläche ausladenden Sonnenplachen muss auf einer Höhe bleiben, die nicht weniger als 2,20 m. vom Boden beträgt.
2. Die Gemeindebehörde regelt deren Ausladung entsprechend den Bedürfnissen des Verkehrs.

Articolo 4
CARICO E SCARICO DI MERCI

Il deposito su area pubblica di merci provenienti da operazioni di carico e scarico da veicoli è di norma vietato. Quando per motivi particolari per dette operazioni si renda necessario il deposito anche momentaneo sulla strada, dovrà essere chiesto il permesso all'Autorità comunale, la quale può prescrivere le modalità opportune a tutela della circolazione e della conservazione del manto stradale.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 5
MODALITÀ PER IL CARICO E LO SCARICO DI MERCI

Le operazioni di carico e scarico di cui al precedente articolo, devono essere compiute possibilmente senza insudiciare il suolo pubblico. Qualora ciò fosse avvenuto, ad operazione ultimata il suolo deve essere ripulito, salvo in caso di inosservanza, all'Autorità comunale di provvedervi direttamente a spese del trasgressore. Purché si tratti di sudiciume che non lasci traccia sulla pavimentazione.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 6
ALTEZZA E SPORGENZA DELLE TENDE SOLARI

1. Le tende sporgenti su spazio pubblico devono avere il loro bordo inferiore ad altezza non minore di m. 2,20 dal suolo.
2. L'Autorità comunale ne regola la sporgenza secondo le esigenze della circolazione.

3. Das Anbringen von auf eine öffentliche Fläche ausladenden Sonneplachen ist in Straßen und auf Plätzen ohne aufgehöhten Gehsteigen verboten.
4. Es kann auch an sonstigen Stellen verboten werden, wenn es aus ästhetischen Gründen, aus Gründen der baulichen Zierde oder der öffentlichen Verkehrsordnung verlangt wird.
5. Zwecks Schützen von verderblichen Erzeugnissen vor der Sonne kann für bestimmte Ladengeschäfte das Anbringen von einem oder von zwei hängenden Seitenteilen derweise und mit Massen bewilligt werden, die fallweise von der Behörde unter Berücksichtigung der Verkehrsbedürfnisse, der Bedürfnisse, der Ästhetik und der Zierde bestimmt werden.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 7

VORSCHRIFTEN BEI WIND

Bei Wind dürfen die Sonnenplachen nicht herunter gedreht bleiben und Tische, Stühle und jeder bewegliche Gegenstand leichter Art müssen von den Gehsteigen entfernt werden.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 8

VORSCHRIFTEN BEI REGEN

Bei Regen dürfen die Sonnenplachen von Ladengeschäften nicht heruntergedreht bleiben und Tische, Stühle usw. müssen von den Gehsteigen entfernt werden, außer bei einer Sonderbewilligung durch die Gemeindebehörde.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

3. L'esposizione di tende sporgenti sullo spazio pubblico è vietata nelle vie e piazze sprovviste di marciapiedi rialzati.
4. Potrà essere vietata anche per altre località, quando ciò sia richiesto da ragioni di estetica, decoro edilizio o di pubblica viabilità.
5. Al fine di preservare manufatti deteriorabili al sole può essere autorizzata a determinati negozi, l'applicazione alla tenda solare di una o due falde laterali pendenti, nei modi e con le dimensioni che, caso per caso, stabilirà l'Autorità comunale tenuto conto delle esigenze di viabilità, di estetica e di decoro.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 7

PRESCRIZIONI PER I CASI DI VENTO

In caso di vento le tende solari non possono rimanere spiegate e devono essere asportati i tavolini, le sedie ed ogni oggetto mobile di tipo leggero dai marciapiedi.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 8

PRESCRIZIONI IN CASO DI PIOGGIA

In caso di pioggia, le tende solari dei negozi non possono rimanere spiegate e devono essere asportati i tavolini, le sedie ecc. dai marciapiedi, salvo speciale autorizzazione dell'Autorità comunale.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Artikel 9
**VERANSTALTUNG AUF
ÖFFENTLICHEM GRUND**

Außer den Anordnungen in den Art. 68 und nachstehenden des Polizeigesetzes dürfen keine Vorführungen oder Veranstaltungen im Freien auf öffentlichem Grund ohne vorherige Bewilligung durch die Gemeindebehörde stattfinden.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 10
**VERSCHIEDENE BESETZUNGEN UND
DEREN BEGRENZUNGEN**

1. Die Genehmigung für die Verwendung von Leitertreppen, Pfeilerbrücken, beweglichen Brücken, Auslegerbrücken und von Brücken einer beliebigen sonstigen Art, von Hebegeräten und ähnlichen werden von der Gemeindebehörde gewährt.
2. Diese Genehmigung wird nicht erteilt für Straßen und während der Stunden, während derer es Beschränkungen der Verkehrsmöglichkeiten gäbe, außer für Arbeiten, die einen vom Kommando der Stadtpolizei ordnungsgemäß festgestellten, absolut dringenden Charakter haben.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 11
AUSÜBEN VON GEWERBE

Verboten ist das Ausüben von jedem beliebigen Gewerbe auf öffentlichen Flächen, die überdies nicht als Ablagerungsstelle benutzt werden dürfen, außer bei einer Sondergenehmigung durch die Gemeindebehörde.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Articolo 9
**TRATTENIMENTO SU SUOLO
PUBBLICO**

Oltre a quanto prescritto dagli artt. 68 e seguenti della legge di P.S. nessuno spettacolo all'aperto su suolo pubblico può avere luogo senza la preventiva autorizzazione scritta dell'Autorità comunale.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 10
**OCCUPAZIONI DIVERSE E LORO
LIMITAZIONI**

1. I permessi per l'uso di scale aeree, ponti a cavalletto, ponti mobili, a sbalzo e di qualsiasi altro tipo, apparecchi di sollevamento e simili vengono concessi dall'Autorità comunale.
2. Tale concessione non è data per le strade e durante le ore in cui vi siano limitazioni di viabilità, salvo per operazioni rivestenti carattere di assoluta urgenza, debitamente constatate dal Comando Vigili Urbani.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 11
ESERCIZIO DI MESTIERI

È vietato l'esercizio di mestieri di qualsiasi genere sulle aree pubbliche che non possono altresì essere usate come luogo di deposito, salvo speciale concessione dell'Autorità comunale.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

TITEL II
KAPITEL I
SONDERNBESTIMMUNGEN FÜR DIE
ÖFFENTLICHE ORDNUNG

Artikel 12
BELÄSTIGENDE, STÖRENDE UND
GEFÄHRLICHE VERRICHTUNGEN

Außer den Bestimmungen des vorstehenden Kapitels ist es an öffentlichen Orten und an Privaten gehörenden Orten, die für den öffentlichen Verkehr zugänglich sind, verboten, Feuer anzuzünden, Gegenstände auszustellen oder Geräte zu betätigen, die für die Straßenverkehrsteilnehmer eine Gefahr oder eine Störung bedeuten können.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 13
VERWENDUNG VON HANDELEITERN

An öffentlichen Verkehrsorten dürfen keine Handleiter verwendet werden, wenn sie am Stand nicht ständig von einer geeigneten Person überwacht werden.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 14
SCHLEUDERN VON GEGENSTÄNDEN -
SPIELE

Es ist verboten, irgendwelche Gegenstände an öffentlichen Verkehrsorten zu schleudern. Gleichfalls sind außerhalb der zu dem Zweck bestimmten Orte Spiele (Ballspiele, Boccia, Diabolospiel, Kreiselspiel), bei denen es erforderlich ist zu rennen oder zu schleudern, sowie alle die Spiele die die öffentliche Ruhe störe oder die Unversehrtheit der Bürge verletzen können, verboten.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

TITOLO II
CAPO I
NORME PARTICOLARI DI ORDINE
PUBBLICO

Articolo 12
OPERAZIONI MOLESTE, INCOMODE E
PERICOLOSE

Oltre a quanto disposto nel precedente capo, nei luoghi pubblici ed in quelli di proprietà privata aperti al pubblico transito, è vietato accendere fuochi, esporre oggetti od azionare apparecchi che possano arrecare pericolo o disturbo agli utenti della strada.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 13
USO DI SCALE A MANO

Nei luoghi di pubblico transito non si può far uso di scale a mano, senza che alla base siano sempre custodite da persone idonee.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 14
LANCIO DI OGGETTI - GIUOCHI

È vietato lanciare qualsiasi oggetto nei luoghi di pubblico transito. Sono del pari vietati fuori dei luoghi all'uopo destinati, i giuochi (palla, pallone, bocce, diavolo, trottola) per i quali sia necessaria la corsa o il lancio, come pure tutti quei giuochi che possano turbare la pubblica tranquillità od offendere l'incolumità dei cittadini.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 €

(*)

Artikel 15

BEFÖRDERUNG VON GEFÄHRLICHEN GEGENSTÄNDEN

1. Verboten ist, ohne die angebrachten Vorsichtsmaßnahmen, die Beförderung von Hand von Gegenständen (Glasscheiben, spitzen Eisen usw.) die Schaden verursachen können.
2. Starre Gegenstände (Stangen, Leitern, Rohre usw.) die mehr als 3 m. lang sind, dürfen nicht von einer einzigen Person befördert werden.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 16

DAS ROLLEN ODER SCHLEIFEN VON GEGENSTÄNDEN

Es ist verboten, auf öffentlichen Flächen irgendwelche schweren Gegenstände zu rollen oder zu schleifen aus einem anderen Grund als den eines unmittelbaren Landes oder Abladens.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 17

BEWÄSSERN, SPRITZEN MIT FLÜSSIGKEITEN

Es ist verboten:

1. Flüssigkeiten an öffentlichen Verkehrsorten zu spritzen;
2. den öffentlichen Grund mit Schmutzwasser oder bei Frostwetter zu bewässern;
3. Töpfe derweisen zu begießen, dass Flüssigkeit aus den öffentlichen Grund und auf Vorbeigehende stürzen könnte.

Articolo 15

TRASPORTO DI OGGETTI PERICOLOSI

1. È vietato, senza le opportune cautele, il trasporto a mano di oggetti (vetri, ferri acuminati ecc.) che possano recar danno.
2. Gli oggetti rigidi (aste, scale, tubi ecc.) di oltre 3 metri di lunghezza non possono essere trasportati da una sola persona.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 16

ROTOLAMENTO O STRASCICO DI OGGETTI

È vietato rotolare o trascinare sugli spazi pubblici qualsiasi oggetto pesante per altra ragione che non sia quella di immediato carico o scarico.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 17

INNAFFIAMENTO, GETTO DI LIQUIDI

È vietato:

1. gettare liquidi nei luoghi di pubblico transito;
2. innaffiare il suolo pubblico con acqua sporca o in tempo di gelo;
3. innaffiare vasi in modo che possa cadere liquido sul suolo pubblico e sui passanti.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 18

WEGRÄUMEN VON SCHNEE UND EIS

1. Die Eigentümer von jedem beliebigen Gebäude oder Grundstück, bzw. ihre Vertreter, sind verpflichtet, den gefallenen Schnee und das Eis entlang der Straßenseite ihres Eigentums bis zum Bordstein des davor liegenden Gehsteiges oder, bei dessen Ermangelung, bis auf anderthalb Meter von der Mauer weg zu räumen bzw. weg räumen zu lassen.
2. Wer bis 10 Uhr, wenn der Schneefall in der Nacht erfolgte, oder zwei Stunden nach dessen Aufhören, wenn er tagsüber erfolgt, den Schnee nicht weggeräumt hat, wird in Übertretung genommen, unbeschadet des Wegräumens auf Kosten des Übertreters.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 19

WEGRÄUMEN VOM SCHNEE VON DÄCHERN UND VON PRIVATEN ORTEN

1. Bei Schneefall müssen die Eigentümer von Bauten sich über die Widerstandsfähigkeit der Dächer vergewissern und dürfen ohne Genehmigung den Schnee nicht auf öffentlichen Grund abräumen.
2. Der von jedem beliebigen privaten Ort weggeräumte Schnee muss an die von der Gemeindeverwaltung bestimmten Orte befördert werden.
3. Balkone und Fensterbretter müssen zu der im vorstehenden Artikel bestimmten Zeit vom Schnee geräumt werden, und zwar derweise, dass den Vorbeigehenden keine Belästigung entsteht.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 18

SGOMBERO DELLA NEVE E DEL GHIACCIO

1. I proprietari di qualsiasi stabile o fondo, rispettivamente i loro rappresentanti, sono obbligati a sgomberare la neve caduta ed il ghiaccio lungo il fronte della loro proprietà, fino al cordone del marciapiede antistante, o in sua mancanza fino ad un metro e mezzo del muro.
2. Chi alle ore 10, se la nevicata è avvenuta durante la notte, o due ore dopo la cessazione se durante il giorno, non avrà sgomberato la neve, verrà dichiarato in contravvenzione, salvo lo sgombero a spese del trasgressore.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 19

SGOMBERO DELLA NEVE DAI TETTI E DAI LUOGHI PRIVATI

1. In caso di nevicata, i proprietari degli edifici devono assicurarsi della resistenza dei tetti e non possono, senza permesso, scaricare la neve sul suolo pubblico.
2. La neve tolta da qualsiasi luogo privato deve essere trasportata nei luoghi stabiliti dall'Autorità comunale.
3. I balconi e davanzali devono essere sgomberati dalla neve ad ora stabilita nell'articolo precedente, ed in modo da non recare molestia ai passanti.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 20
EISRUTSCHEN

An öffentlichen Verkehrsorten ist das Eisrutschen verboten.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 21
***VERBOT, AUF BAUWERKE, BÄUME
USW. ZU KLETTERN***

Es ist verboten auf Monumente, Stabgitter, Gitter, Masten der öffentlichen Beleuchtung, Bäume, Bretterzäune, Umfriedungsmasten und -mauern zu steigen.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 22
***VORSICHTMAßREGELN GEGEN DEN
STRURZ VON GEGENSTÄNDEN***

1. Gegen öffentliche Verkehrsorte hin dürfen Töpfe, Kästen, Flaschen oder irgendwelche sonstigen Gegenstände nur derweise ausgestellt, angelehnt oder aufgehängt werden, dass sie keine Belästigungen verursachen und dass deren Herabstürzen unmöglich ist.
2. Befestigte Gegenstände jeder Art (Sonnenplachen, Firmenschilder, Lampen, Läden usw.) müssen ebenfalls fest gesichert sein.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 23
LÄRM IN DEN HÄUSERN

1. Es ist untersagt in den Häusern störenden Lärm für die Nachbarn zu machen, so wie

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 20
SDRUCCIOLI SUL GHIACCIO

Nei luoghi di pubblico transito è vietato fare sdrucchioli sul ghiaccio.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 21
***DIVIETO DI ARRAMPICARSI SU
MANUFATTI, ALBERI ECC.***

È vietato salire su monumenti, inferriate, cancellate, pali dell'illuminazione pubblica, alberi, assistiti, pali e muri di cinta.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 22
***CAUTELE CONTRO LA CADUTA DI
OGGETTI***

1. Verso i luoghi di pubblico transito non si possono tenere esposti, appoggiati o appesi vasi, cassette, bottiglie e qualunque altro oggetto se non in modo che non rechino molestia e ne sia impossibile la caduta.
2. Gli infissi di ogni genere (tende, insegne, lampioni, imposte ecc.) devono pure essere solidamente assicurati.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 23
RUMORE NELLE CASE

1. È vietato nelle case fare rumori incomodi al vicino, come pure è vietato il suono di

auch das Spielen von Musikinstrumenten, Radio- Fernseh- und ähnlichen Geräten, Gesänge und Schreie, die Störungen verursachen können, zwischen 22.00 Uhr und 7.00 während der Monate Oktober bis Mai und zwischen 23.00 Uhr 8.00 während der Monate Juni bis September sowie zwischen 13.00 und 15.00 Uhr verboten sind. Überdies müssen in Gärten, Lauben usw. der Gastbetriebe, wo wegen deren Lage in der Stadtsiedlung die Nachbarschaft während der obgenannten Stunden und Zeiträumen gestört werden kann, das Singen und das Musikspielen und ähnlichen erzeugte Lärm aufhören.

2. Bei besonderen Gelegenheiten, aus Gründen des öffentlichen Interesses oder aus sonstigen Zweckdienlichkeitsgründen kann die Gemeindebehörde die Stunden einschränke oder hingegen Sonderverlängerung in Abweichung von den obigen Bestimmungen gewähren.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 24
HAUSTIERE

Es ist verboten solche Tiere zu halten, die den Nachbarn Störungen oder Schaden verursachen.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

KAPITEL II
DAS AUSFÜHREN VON HUNDEN

Artikel 25
ÖFFENTLICH ZUGÄNGLICHE ORTE

An allen öffentlich zugänglichen Orten müssen Hunde jeder Maß an der Leine geführt werden (maximale Länge 1 Meter vom Besitzer); in öffentlichen Lokalen und Verkehrsmitteln müssen sie zudem einen

strumenti musicali, radiofonici, televisivi e simili, canti e grida che possano arrecare disturbo dalle ore 22.00 alle ore 7.00 nei mesi da ottobre a maggio e nei mesi da giugno a settembre dalle ore 23.00 alle ore 8.00 nonché dalle 13.00 alle ore 15.00. Altresí nei giardini, padiglioni ecc. degli esercizi pubblici, dove per la posizione degli stessi nell'aggregato urbano, il vicinato possa essere disturbato nelle ore e nei periodi sopra indicati, devono cessare il canto ed il suono da giuochi e simili.

2. In particolari circostanze, per motivi di pubblico interesse o per altre ragioni di opportunità, l'Autorità comunale potrà limitare l'orario o viceversa concedere speciali proroghe in deroga a quanto sopra stabilito.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 24
ANIMALI DOMESTICI

È vietato tenere animali in modo che rechino disturbo o danni al vicino.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

CAPO II
CONDOTTA DEI CANI

Articolo 25
LUOGHI PUBBLICI

In tutti i luoghi pubblici i cani di qualsiasi taglia devono essere condotti al guinzaglio (lunghezza massima 1 m dal padrone); nei locali e mezzi pubblici essi devono essere muniti anche di museruola.

Maulkorb tragen.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Artikel 26
EXKREMENTE VON HUNDEN

Die Hundehalter müssen für die sofortige Entfernung der Exkreme mit geeigneten Vorrichtungen sorgen, falls private oder öffentliche Grünflächen verschmutzt werden und dazu sich der geeigneten Sammelvorrichtungen oder Müllcontainer bedienen. Es ist untersagt, die Exkreme in die Abfallbehälter zu geben.

Verwaltungsstrafe: von 50 € bis 300 € (*)

Artikel 27
ÖFFENTLICHE GRÜNFLÄCHEN

1. In den öffentlichen Grün- und Parkflächen, in den Grünflächen bei Schulen und den Spiel- und Freizeitflächen ohne Zugangsverbot laut nachfolgendem Absatz ist der Zugang für Hunde nur zulässig, falls der Hundeführer den Hund an der Leine führt und über Vorrichtungen verfügt, um die Exkreme des Tieres zu beseitigen.
2. In jedem Fall ist der Zugang für Hunde auch in Begleitung für Flächen untersagt, die für Kinder eingerichtet wurden und mit eigenem Verbotsschild versehen sind.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 28
FREIER ZUGANG

In der öffentlichen Grünfläche und in denen auf die ein öffentliches Wegrecht lastet, ist der Zugang für Hunde auch ohne Leine (*und Maulkorb*)⁽¹⁾ zulässig, sofern die

Articolo 26
LORDURE CANINE

Gli accompagnatori di cani qualora gli animali che hanno in custodia, lordino con le loro deiezioni spazi pubblici e privati, dovranno provvedere mediante idonea attrezzatura all'immediata rimozione delle lordure, utilizzando i contenitori all'uopo collocati o, in mancanza, i cassonetti della nettezza urbana. E' vietato depositare le lordure canine nei cestini portarifiuti.

Sanzione amministrativa: da 50 € a 300 € (*)

Articolo 27
AREE A VERDE PUBBLICO

1. Nei parchi e giardini pubblici, nelle aree circostanti gli edifici scolastici e nelle aree attrezzate per svago e ricreazione non contrassegnate con divieto di cui al comma successivo è consentito l'accesso ai cani solo se tenuti al guinzaglio e se l'accompagnatore è munito di appositi attrezzi per pulire gli escrementi degli animali.
2. Non è comunque consentito l'accesso ai cani, anche se accompagnati, alle aree attrezzate riservate ai bambini appositamente contrassegnate con cartelli di divieto d'accesso.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 28
ACCESSO LIBERO

Nell'area di verde pubblico e in quelle aperte al pubblico è consentito l'accesso ai cani anche non tenuti al guinzaglio (*o privi della museruola*)⁽¹⁾, purché in presenza e sotto la

Überwachung durch die Hundehalter oder Besitzer erfolgt. Die Hundehalter oder Besitzer müssen auf jeden Fall eine Leine bei sich führen und die Hunde damit zurückhalten, wenn sich die Notwendigkeit dazu ergibt um die Unversehrtheit anderer Personen oder anderer Tiere zu gewährleisten, sowie die Ruhe und Sicherheit anderer zu schützen.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 29 **BEHINDERTE**

Von der Beachtung der Bestimmungen des vorliegenden Absatzes sind die sehbehinderten Personen und Personen mit anderen Behinderungen ausgenommen, die eigens ausgebildete Begleithunde besitzen.
(*)

Artikel 30 **ÜBERWACHUNG**

Die Überwachung der Bestimmungen dieses Kapitels ist der Gemeindebehörde, welche die Funktionen im Bereich der öffentlichen Sicherheit zusteht, sowie den Schulwarten und den Bediensteten der Stadtgärtnerei mit der Qualifizierung als Feststellungsagent anvertraut. (*)

KAPITEL III

Artikel 31 **INSTANDHALTUNG VON FIRMENSCHILDERN, TÜREN UND FENSTER USW.**

vigilanza dei loro custodi o possessori. I possessori o detentori dei cani devono comunque essere muniti di guinzaglio e trattenere i cani stessi ogni qualvolta si presenti la necessità o opportunità a tutela dell'incolumità delle persone e degli altri animali o per la tranquillità o sicurezza dei luoghi.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 29 **NON VEDENTI**

Dall'osservanza delle norme del presente capo sono esentati i non vedenti e portatori di handicap che utilizzano cani da accompagnamento appositamente addestrati.
(*)

Articolo 30 **VIGILANZA**

La vigilanza sull'osservanza delle norme del presente capo è affidata oltre che all'Autorità Comunale con funzioni di Ufficiale di P.S. anche ai custodi delle strutture scolastiche ed agli addetti alla manutenzione delle aree verdi pubbliche con la qualifica di agenti accertatori. (*)

CAPO III

Articolo 31 **MANUTENZIONE DELLE INSEGNE, SERRAMENTI ECC.**

1

⁰ annulliert von der Landesregierung von Südtirol in der Sitzung vom 03.06.1996 Prot.nr. 10684/lfid 404/Dr.RE/rc, da laut Art. 83, Buchstabe c) des D.P.R. Nr. 320 vom 8.2.1954, "Hunde die sich auf Straße oder auf anderen der Öffentlichkeit zugängigen Stellen befinden, einen geeignete Maulkorb tragen müssen insofern diese nicht an eine Leine geführt werden."⁽¹⁾ annullato dalla Giunta provinciale nella seduta del 03.06.1996 prot.n. 10684/lfid 404/Dr.RE/rc., in quanto ai sensi dell'art. 83, lettere c) del D.P.R. 8.2.1954 n. 320, "i cani non condotti al guinzaglio quando si trovano nelle vie o in altro luogo aperto al pubblico debbono indossare idonea museruola".

1. Die Firmenschilder, die Schilder, die Rollläden, die Türen und Fenster im allgemeinen und ähnliches müssen immer sauber und anständig gehalten werden.
2. Die Gemeindebehörde kann die erforderlichen Reparaturen, das Anstreichen und auch den Austausch anordnen.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

1. Le insegne, le targhe, le serrande, i serramenti in genere e simili devono sempre essere conservati puliti e decenti.
2. L'Autorità comunale potrà ordinare le necessarie riparazioni, verniciature ed anche la sostituzione.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Artikel 32

1. Es ist verboten, widerrechtlich auf Außenmauern und auf Gehsteigen irgendwelche Beschriftungen, Zeichen oder Figuren bzw. Plakate anzubringen.
2. Außer der Beanstandung der betreffenden Übertretungen sorgt der Gemeindepolizist für deren sofortiges Auslöschen oder deren sofortige Entfernung und die Hauseigentümer müssen auf einfache Anzeige durch die Gemeindeverwaltung - sofern sie die Übertreter sind - den Putz oder die Farbe instandsetzen, in Ermangelung wird es von Amts wegen besorgt.
3. Bei Beschädigungen, nebst der Verhängung einer Verwaltungsstrafe wird auch der Schadenersatz geltend gemacht.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Articolo 32

1. È vietato apporre abusivamente sui muri esterni e sui marciapiedi qualunque scritto, segno e figura nonché cartelli di qualsiasi genere.
2. L'Agente municipale, oltre a contestare le relative contravvenzioni, ne procura l'immediata cancellazione o asportazione ed i proprietari delle case dovranno ripristinare a semplice avviso dell'Amministrazione comunale, sempre quando siano essi i trasgressori, l'intonaco o la tinta: in difetto si provvederà d'ufficio.
3. Quando il caso contravvenzionale abbia recato danno, il colpevole oltre al pagamento della contravvenzione è anche tenuto a risarcire il danno causato.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Artikel 33

SAUBERKEIT DES BODENS

1. Es ist verboten, auf öffentlichen oder privaten Grundstücken im Bereich des gesamten Gemeindegebietes irgendwelche feste oder flüssige Abfälle abzulagern, außer an Orten, die jeweils von der

Articolo 33

NETTEZZA DEL SUOLO

1. È vietato scaricare qualsiasi rifiuto solido o liquido sulle aree pubbliche o private nell'ambito dell'intero territorio del Comune, se non nei luoghi che saranno di volta indicati dall'Autorità comunale.

Gemeindebehörde angegeben werden.

2. Es ist überdies verboten, den öffentlichen Grund zu besudeln oder zu beschmutzen und darauf Schalen, Kerne und sonstige Überreste, Papierfetzen und ähnliches zu werfen.

Verwaltungsstrafe: von 125 € bis 1500 € (*)

2. È vietato altresì imbrattare o lordare il suolo pubblico e gettarvi bucce, noccioli ed altri rimasugli, pezzi di carta e simili.

Sanzione amministrativa: da 125 € a 1500 € (*)

Artikel 34

PARKS UND ÖFFENTLICHE ANLAGEN

1. In Allee, Parks und öffentlichen Anlagen ist es verboten, Blumen zu pflücken, Laub oder ihren Stützen Schaden zuzufügen, die Bäume und die Hecken zu beschädigen, sie zu beschädigen, Fahrzeuge darauf zu fahren.
2. Bei Beschädigungen, nebst der Verhängung einer Verwaltungsstrafe wird auch der Schadenersatz geltend gemacht.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Articolo 34

PARCHI E GIARDINI PUBBLICI

1. Nei viali, parchi e giardini pubblici è vietato cogliere fiori, strappare fronde o virgulti, recare danno alle piante o ai loro sostegni, guastare i sedili e le siepi, danneggiarli, introdurre veicoli.
2. Quando il caso contravvenzionale abbia recato danno, il colpevole oltre al pagamento della contravvenzione è anche tenuto a risarcire il danno causato.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Artikel 35

SPRINGBRUNNEN UND KANÄLE

1. Es ist verboten, in irgendeiner Weise die Tüllen von den Springbrunnen, die Wasserabscheider der Straßen, Kanäle und alle sonstigen, für die Beseitigung der Wasser eingerichteten Werke zu verstopfen und zu beschmutzen.
2. Bei Beschädigungen, nebst der Verhängung einer Verwaltungsstrafe wird auch der Schadenersatz geltend gemacht.

Verwaltungsstrafe: von 50 € bis 300 € (*)

Articolo 35

FONTANE E CANALI

1. È vietato ingombrare ed insudiciare in qualsiasi modo le bocchette delle fontane, le caditoie stradali, i canali ed ogni altra opera predisposta per lo smaltimento delle acque.
2. Quando il caso contravvenzionale abbia recato danno, il colpevole oltre al pagamento della contravvenzione è anche tenuto a risarcire il danno causato.

Sanzione amministrativa: da 50 € a 300 € (*)

Artikel 36
**INSTANDHALTUNG DER
DACHRINNEN**

Die Eigentümer und die Verwalter der Häuser sind verpflichtet, Rohrleitungen, Dachrinnen und Kanäle, die das Regenwasser von den Dächern auf den öffentlichen Weg leiten, auszubessern und in gutem Zustande zu erhalten, wobei diese auf keinen Fall frei auf die Gehsteige abfließen dürfen.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (*)

Artikel 37
**FRISCH ANGEMALTE UND
GESTRICHENE GEGENSTÄNDE**

Die frisch angemalten und gestrichenen Gegenstände müssen zweckdienlich bezeichnet und geschützt werden, derweise, dass die Öffentlichkeit vor der Gefahr sich zu beschmutzen gewarnt wird.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (**)

Artikel 38
INNENBELEUCHTUNG DER HÄUSER

Die Treppen und die zum gemeinsamen Gebrauch bestimmter Durchgänge der Häuser müssen durch Zutun der Eigentümer oder derer Vertreter zweckmäßig beleuchtet werden, wenn sie nicht mit einer automatischen Schalanlage versehen sind.

Verwaltungsstrafe: von 25 € bis 150 € (**)

TITEL III
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 39

Im Falle des Verstoßes gegen die Bestimmungen der vorliegenden Verordnung,

Articolo 36
CONSERVAZIONE DELLE GRONDAIE

I proprietari e gli amministratori delle case sono obbligati a riattare e conservare in buono stato di funzionamento tubature, grondaie e canali che convogliano le acque piovane dai tetti verso la pubblica via, non potendo esse in alcun caso defluire liberamente sui marciapiedi.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (*)

Articolo 37
**OGGETTI TINTI E VERNICIATI DI
FRESCO**

Gli oggetti tinti o verniciati di fresco dovranno essere opportunamente segnalati o protetti in modo da preavvisare il pubblico del pericolo di sporcarsi.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (**)

Articolo 38
**ILLUMINAZIONE INTERNA DELLE
CASE**

Le scale ed i passaggi d'uso comune delle case devono, a cura dei proprietari o dei loro rappresentanti, essere convenientemente illuminati, se non dotati di impianto ad accensione automatica.

Sanzione amministrativa: da 25 € a 150 € (**)

TITOLO III
DISPOSIZIONI FINALI

Articolo 39

Per tutte le infrazioni alle norme del presente regolamento è ammessa l'oblazione in via

ist eine gebührenpflichtige Verwarnung zulässig, im Sinne des Abs. I des Gesetzes Nr. 689/1981 und der Art. 7 bis des G.v.D. Nr. 267/2000 findet Anwendung. (*)

Artikel 40
INKRAFTTRETEN

Mit dem Inkrafttreten der vorliegender Ordnung gelten die verschiedenen diesbezüglich erlassen Bestimmungen für aufgehoben.

* * * * *

() Abänderungen genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 14 vom 24.03.2015*

breve, ai sensi del capo I della Legge n. 689/1981 e si applica l'art. 7 bis del D. Lgs. n. 267/2000. (*)

Articolo 40
ENTRATA IN VIGORE

Con l'entrata in vigore del presente regolamento, si intendono abrogate le diverse disposizioni già emanate in materia.

* * * * *

() Modifiche approvato con delibera del Consiglio comunale n. 14 del 24.03.2015*

SACHVERZEICHNIS

INDICE ANALITICO

| | | | |
|---|---------|--|---------|
| A. ANSCHLÄGE | | AFFISSIONI | |
| • widerrechtliche Beschriftungen | Art. 26 | • scritte abusive | art. 26 |
| B. HAUSTIERE | | ANIMALI DOMESTICI | |
| • Ausführen von Hunden | Art. 25 | • condotte dei cani | art. 25 |
| C. LADEN UND ABLADEN | | CARICO E SCARICO | |
| • Laden und Abladen von Waren | Art. 4 | • carico e scarico merci | art. 4 |
| • Ausführungsart beim Laden und Abladen von Waren | Art. 5 | • modalità per il carico e scarico merci | art. 5 |
| D. DACHRINNEN - SPRINGBRUNNEN - KANÄLE | | GRONDAIE - FONTANE - CANALI | |
| • Springbrunnen und Kanäle | Art. 30 | • fontane e canali | art. 30 |
| • Instandhaltung der Dachrinnen | Art. 30 | • conservazione delle grondaie | art. 31 |
| E. FIRMENSCHILDER | | INSEGNE | |
| • Instandhaltung von Firmenschildern, Türen und Fenstern usw. | Art. 26 | • manutenzione delle insegne, serramenti ecc. | art. 26 |
| F. INNENBELEUCHTUNG | | ILLUMINAZIONE INTERNA | |
| • Innenbeleuchtung der Häuser | Art. 33 | • illuminazione interna delle case | art. 33 |
| G. STRAßENREINIGUNG | | NETTEZZA URBANA | |
| • Sauberkeit des Bodens | Art. 28 | • nettezza del suolo | art. 28 |
| H. SCHNEE | | NEVE | |
| • Wegräumen von Schnee und Eis | Art. 18 | • sgombero della neve e del ghiaccio | art. 18 |
| • Wegräumen von Schnee von Dächern und von privaten Orten | Art. 19 | • sgombero della neve dai tetti e dai luoghi privati | art. 19 |
| • Eisrutschen | Art. 20 | • sdrucchioli sul ghiaccio | art. 20 |
| I. GEFÄHRLICHE TÄTIGKEITEN | | OPERAZIONI PERICOLOSE | |
| • belästigende, störende und gefährliche Verrichtungen | Art. 12 | • operazioni moleste, incommode e pericolose | art. 12 |
| • Verwendung von Handleitern | Art. 13 | • uso di scale a mano | art. 13 |
| • Schleudern von Gegenständen – Spiele | Art. 14 | • lanci di oggetti - giuochi | art. 14 |
| • Befördern von gefährlichen Gegenständen | Art. 15 | • trasporti di oggetti pericolosi | art. 15 |
| • Rollen oder Schleifen von Gegenstände | Art. 16 | • rotolamento o strascico di oggetti | art. 16 |
| • Bewässern, Spritzen mit Flüssigkeiten | Art. 17 | • innaffiamento, getto di liquidi | art. 17 |
| • Verbot, auf Bauwerke, Bäume usw. zu klettern | Art. 21 | • divieto di arrampicarsi su manufatti, alberi ecc. | art. 21 |
| • Vorsichtsmaßregeln gegen den Sturz von Gegenständen | Art. 22 | • cautele contro la caduta di oggetti | art. 22 |
| L. PARCHI E GIARDINI PUBBLICI | | PARKS UND ÖFFENTLICHE ANLAGEN | |
| | Art. 29 | | Art. 29 |
| M. LÄRM | | RUMORI | |

| | | | | |
|-----------|---|----------------|---|----------------|
| | • <i>Lärm in den Häusern</i> | <i>Art. 28</i> | • <i>rumori nelle case</i> | <i>art. 28</i> |
| N. | ÖFFENTLICHE GRUND | | SUOLO PUBBLICO | |
| | • <i>Besetzung von öffentlichen Grundstücken</i> | <i>Art. 1</i> | • <i>occupazione di aree pubbliche</i> | <i>art. 1</i> |
| | • <i>der Begriff öffentliches Grundstück</i> | <i>Art. 2</i> | • <i>concetto di area pubblica</i> | <i>art. 2</i> |
| | • <i>Besetzung während der Nacht</i> | <i>Art. 3</i> | • <i>occupazione durante la notte</i> | <i>art. 3</i> |
| | • <i>Veranstaltung auf öffentlichem Grund</i> | <i>Art. 9</i> | • <i>trattenimento su suolo pubblico</i> | <i>art. 9</i> |
| | • <i>verschieden Besetzungen und deren Begrenzungen</i> | <i>Art. 10</i> | • <i>occupazioni diverse e sue limitazioni</i> | <i>art. 10</i> |
| | • <i>Ausüben von Gewerbe</i> | <i>Art. 11</i> | • <i>esercizio di mestieri</i> | <i>art. 11</i> |
| O. | SONNENPLANCHEN | | TENDE SOLARI | |
| | • <i>Höhe und Ausladung von Sonnenplanchen</i> | <i>Art. 6</i> | • <i>altezza e sporgenza delle tende solari</i> | <i>art. 6</i> |
| | • <i>Vorschriften bei Wind</i> | <i>Art. 7</i> | • <i>prescrizioni in caso di vento</i> | <i>art. 7</i> |
| | • <i>Vorschriften bei Regen</i> | <i>Art. 8</i> | • <i>prescrizioni in caso di pioggia</i> | <i>art. 8</i> |
| P. | ANSTREICHEN | | VERNICIATURE | |
| | • <i>frisch angemalte und gestrichene Gegenstände</i> | <i>Art. 32</i> | • <i>oggetti tinti e verniciati di fresco</i> | <i>art.32</i> |